*[Note to user:* *This is a complementary reading curriculum template that a Hebrew instructor could use to create their own syllabus for their own course, editing the documents with their own university and course-specific details. The content of this reading curriculum was created by Adi Raz, a Hebrew instructor in the University of Michigan, and Renana Schneller, a Hebrew instructor in the University of Minnesota as part of the Less Commonly Taught and Indigenous Languages Partnership. For more information about the partnership, visit https://lctlpartnership.celta.msu.edu/].*

The lesson design and complementary reading curriculum is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License

Link: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

**[Course Number] Hebrew**

**[Format]**

**[Department Name]**

**[Semester, Year]**

|  |
| --- |
| **• [Instructor Name]**  **• [Email]**  **• [Office]**  **• [Phone]**  **• [Office Hours]**  **• [Classroom]** |

אל המקום הטוב בעולם

כתבה ואיירה: עדי ברוקס

The Journey to the Best Place on Earth (and Back)

Written by Adi Barokas

מערכי שיעור לרמת Intermediate Mid

מערכי שיעור נכתבו על ידי

ד"ר רננה שנלר, אוניברסיטת מינסוטה

ד"ר עדי רז, אוניברסיטת מישיגן

**Introduction:**

*The Journey to the Best Place on Earth (and Back),* was written by Adi Barokas. This book tells the story of a couple and their journey to a postdoc position in Vancouver, Canada. We took this graphic novel, and created lesson plans. This curriculum is intended to supplement an existing Hebrew language curriculum, and should span over the course of an academic semester (we divided the lesson plans into 14 weeks). These lesson plans were written for a “flipped classroom” approach in which students read the assigned pages at home, and come to class ready to discuss the materials. The lessons were created with an Intermediate/Mid and above level of Hebrew proficiency in mind. The discussion questions have a range of proficiency levels for stronger students and students with a lower level of proficiency. It is up to the classroom instructor to decide which discussion questions work best for their students.

שבוע 1-א עמודים 1-10

פרק א

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| שם עצם | פועל | שם תואר | שונות |
| חייזר Alien | קחו (ל.ק.ח. בניין פעל ציווי) take | משעמם - boring | חטף לי את הלב  Captured my heart |
| מדעי החיים Life science | הרס destroy |  |  |
| סוג Type | ארגן organize |  |  |
| ניסוי/ים experiment | לשחרר release |  |  |
| סידור/ים errands |  |  |  |
| תואר/ים degree |  |  |  |
| תאריך טיסה flight date |  |  |  |
| אלמנה widow |  |  |  |
| התייצבות being called up |  |  |  |
| גדוד battalion |  |  |  |

1. "ישראלים, קחו מהם את המלחמות כל אחד מביא את הבשר שלו וצולה אותו לבד". והרסתם את החיים". האם ישראלים באמת רוצים מלחמות?
2. היו הרבה מלחמות בישראל, ועדיין אנשים אוהבים לחיות בישראל. למה, לדעתכם?
3. מה הם יודעים על קנדה? (קר, משעמם)
4. מה אתם חושבים על קנדה? הייתם רוצים לחיות בקנדה?
5. (ישראל) "לא נותנת לי להתחתן אבל שולחת אותי למות". מה אתם חושבים על זה? למה המדינה לא נותנת להם להתחתן? במה שונה ישראל מארצות הברית? למה?
6. הם טסים לקפריסין (cyprus) כדי להתחתן. מה אתם/ן יודעים/ות על נישואים של זוגות ישראלים בקפריסין?
7. מה יש ב"צאלים" (תשובה: בסיס צבאי)
8. לאן בקנדה הם טסים? האם זה באמת המקום הכי חם בקנדה?

שבוע 1-ב עמודים 11-18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| שם עצם | פועל | שם תואר | שונות |
| עלה שלכת autumn leaves | נבחר be selected  Be elected | נוצץ/ת shining | ת'כלס brass tacks |
| נפש חיה soul | שכר salary | קסום/ה enchanting | יחסי ציבור מעולים great PR |
| צוק cliff | לחש whisper | כן/ה honest | תמרור עצור stop sign |
| יער גשם rain forest | השקיף looked out |  | זכות קדימה right of way |
| אוקיינוס ocean | הקשיב listen |  | רמזור ירוק green light |
| לב heart | נתקע be stuck |  | אמצע הכביש middle of the road |
| תחושה feeling | צפצף beep |  | החוקים של הבניין building's rules |
| סנאי/ם squirrel | קרה happened |  | גלאי עשן smoke detector |
| עכברוש/ים rat | אפשר enable |  | עונש מידתי proportional punishment |
| דוד water heater | נפגש met |  | בלבד only |
| זרם stream | התפתל curve |  | מורד היער down the forest |
| אישור permission | התמזג blended in |  | ג'וינטים מגולגלים  Rolled joints |
| חרשות deafness | טיפס climb |  | עוגיות חשיש  Cannabis cookies |
|  | צעד step |  | חטיפי פטריות  Mushroom snacks |
| בית מרקחת pharmacy | השתכשך paddle, wade |  | בממוצע on average |
| חניון parking | זרח sun)rise) |  |  |
| תחתית bottom | שקע sun)set) |  | בתנאי on condition  provided |
| קרחון iceberg |  |  |  |

1. לא נעים להם שיש שקט מסביב. הם לוחשים. למה?
2. הם אומרים: " שום דבר רע לא יכול לקרות כאן". האם לדעתכם במקומות שקטים יש פחות דברים רעים?
3. "סנאים, סוג של עכברושים עם יחסי ציבור מעולים". יש לכם הרבה סנאים בשכונה שלכם? יש לכם עכברושים בשכונה שלכם? אתם מסכימים שיש דמיון ביניהם, רק שאנשים לא פוחדים מסנאים אבל מפחדים מעכברושים?
4. ב"UBC כל יום הוא יום כיפור". למה הכוונה? (רמז: יום כיפור ברחובות בישראל)
5. האם אתם צריכים להדליק את הדוד בדירה שלכם כדי שיהיו לכם מים חמים?
6. האם זרם המים אצלכם חזק או חלש?
7. "בר-בי-קיו צריך לבקש אישור שבוע מראש". מה הם חושבים על הקנדים?
8. האם גם אצלכם בדירה צריך לבקש אישור לעשות בר-בי-קיו שבוע מראש?
9. מה עוד עשו הצעירים נגד החוקים של הבניין?
10. "גלאי עשן נאצי". למה נאצי? מה הבעייה כאן?
11. "צ'יפ לקומה שלנו בלבד". מה מיוחד פה? למה זה מוזר לישראלים? איך חיים בישראל? איך היחסים עם השכנים? למה הם לא יכולים להיפגש עם השכנים הישראלים שלהם?
12. "חצי מהזמן יורד גשם". "שמש ישירה רואים …בעיקר בקיץ". איך זה בעיר שלכם? יש הרבה שמש כל השנה?
13. מתי זורחת השמש בקיץ ומתי שוקעת? ומה קורה בחורף (אצלכם)?

שבוע 2 -א עמודים 19-25

פרק א

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| שם עצם | פועל | שם תואר | שונות |
| מדרכה/ות sidewalk | התנצל apologize | רגוע/ה calm | לא עוברים באדום running reds |
| פקק traffic jam | רימה cheat | רחב/ה wide | טור-דה-פראנס  Tour de France |
| זיהום אוויר air polution | התמקח bargain | מחונך/ת educated, well-behaved | הרכב האוכלוסייה  demographic |
| מותג brand name | רב to fight | מבושל/ת cooked | צעד אנטי פטריוטי  Unpatriotic step |
| זר/ה foreigner | צעק yell | מטוגן/ת fried | אל תגידו don't say |
| סוד secret | אהד favorite | מעודן/ת refined | מקווה שיערב לחיכך  I hope it is delicious |
| קהילה community | דמיין imagine |  | מלפפון ים sea cucumber |
| מדוזה jellyfish | התיחס treat |  | אקזוטי exotic |
| מעבדה lab | נרשם register |  | למרבה ההפתעה  surprisingly |

1. מה אתם יודעים על זיהום אויר בקנדה? בארצות הברית? בישראל?
2. האם בישראל "עוברים באדום" ? ומה עם קנדה? ארצות הברית?
3. האם בישראל מתנצלים? בקנדה? בארצות הברית?
4. "כולם עושים יוגה". גם אתם עושים יוגה?
5. האם אצלכם המדרכות רחבות?
6. האם אופניים עולים הרבה כסף אצלכם?
7. האם אצלכם מרמים? מתמקחים? מה בקנדה? מה בישראל?
8. איך רפואת השיניים אצלכם?
9. מה הרכב האוכלוסייה אצלכם?
10. האם אתם אוהדים את קבוצת ההוקי בעיר שלכם?
11. למה זה "אנטי פטריוטי" אם לא אוהדים את קבוצת ההוקי? האם זה שונה בישראל? האם משחקים הרבה הוקי בישראל?
12. האם בעיר שלכם יש הרבה זרים (שלא נולדו בארצות הברית)?
13. למה לא כדאי להם להגיד שהם מישראל?
14. האם יש אנטישמיות בעיר שלכם?
15. האם ישראלים רגילים לפגוש צעירים איראניים ברחוב בישראל? מה קורה בונקובר? איך מרגישים עם זה הישראלים?
16. "ללבנים הם מתייחסים יותר טוב". האם גם אצלכם אתם מרגישים שללבנים מתייחסים יותר טוב? מה קורה בישראל?
17. סטריאוטיפים על אנשים סינים: "בגיל חמש אתה מתחיל ללמוד לנגן על כינור (או פסנתר) אחר כך אתה נרשם לבית ספר לרפואה או עסקים". אתם מסכימים? איך זה בישראל? איך זה אצלכם?
18. "בשביל ישראלים, סינים זה נורא אקזוטי". זה נכון? למה?
19. "החיבור הכי טוב שלנו היה עם האירופאים המעודנים". למה, לדעתכם, זה היה כך? האם החברים שלכם הם אמריקאים? האם יש לכם חברים לא אמריקאים? מאין הם?

שבוע 2-ב עמודים 26-30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| שם עצם | פועל | שם תואר | שונות |
| קבוצת תמיכה  Support group | הוזמן be invited | בשלן/ית a great cook | מסתבר apparently |
| טיפוס - type | ניסה attempted | מוסרי/ת moral | להישאר בקשר stay in touch |
| ימי הביניים Middle Ages | הביא brought | מוזר/ה weird | מראש ahead of time |
| נישואי גייז gay marriage | צלה roasted, grilled | בינוני/ת mediocre | בתורו in turn |
| מנתחי עיניים  Eye surgeons | היגר immigrated | מרובע/ת square | משהו לא במקום something out of place |
|  |  |  | מנות מומלצות  Recommended dishes |
|  |  |  | הפרדה של דת ומדינה  Separation between religion and state |
|  |  |  | אנשי העולם הגדול  World travelers |

1. האם גם אצלכם עושים מסיבות גדולות שבהן כל אחד מזמין את כל מי שהוא מכיר?
2. עד כמה חשוב האלכוהול במסיבות שלכם?
3. איך נשארים בקשר אצלכם? מחליפים מספרי טלפון?
4. איך קובעים להיפגש? כמה זמן מראש?
5. "כל אחד מביא את הבשר שלו וצולה אותו בתורו". מה מוזר כאן?
6. מה דעתכם על הביטוי "thanks for sharing"? איך רואים זאת הישראלים?
7. Awkwardness-משהו לא במקום

אתם מכירים את זה?

8. "תמיד נשאר בינינו מרחק קבוע". האם גם אצלכם יש מרחק קבוע ביניכם ובין חברים חדשים?

9. ביקורת חיובית:

* "הם לא חבורת פרימיטיביים כמו בארץ"
* "יש כאן נישואי גייז"
* "גם נהג אוטובוס מקבל משכורת מכבדת ולהיות גאה בעבודה שלו"

מה דעתכם?

10. מה קרה כשהיו בביקור בישראל?

11. כשחזרו לוונקובר היו בעיות בירוקרטיה על רישיון הנהיגה. מה קרה?

12. בעמוד 30 מדברים על הגבולות בין אמריקה וקנדה. מה הם אומרים? מה אתם חושבים?

13. ביקורת שלילית:

הקנדים הם לא "אנשי העולם הגדול". מה דעתכם?

שבוע 3-א עמודים 31-37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| שם עצם | פועל | שם תואר | שונות |
| מפעל/ים factories | זיהם pollute | נחות/ת inferior | זיהום אוויר air pollution |
| זבל trash | שעבד subjugate | רעיל/ה toxic | העולם השלישי  Third world |
| תחלואה morbidity |  | משעשע/ת  funny | שינוי אקלים climate change |
| טבעת נישואין wedding ring |  |  | יערות גשם rain forests |
|  |  |  | הכחדת המינים  Species extinction |
|  |  |  | תזונה לקויה  Poor diet |
|  |  |  | אורח חיים מנוון  Degenerated lifestyle |
|  |  |  | שפע של זבל  Plenty of garbage |
|  |  |  | שינה כיוון change direction |
|  |  |  | לנגד עינינו before our very eyes |
|  |  |  | להפריד אשפה separate garbage |
|  |  |  | חומרי ניקוי cleaning supplies |
|  |  |  | טביעת רגל אפס zero mark |

1. "מפעלים מזהמים את האוויר, את המים והאדמה ומשעבדים ילדים בעולם השלישי כדי למכור עוד זבל…" מה דעתכם?
2. הבחורה כבר לא אוהבת ביולוגיה. קרה גם לכם ששיניתם כיוון?
3. מה השינוי שעוברת הבחורה בסיפור?
4. הזוג רוצה לבנות בית עם גינהת לגדל ירקות ועצי פרית תרנגולות לביצים ולבשר ועיזים לחלב.

מה דעתכם על חיים כאלה?

שבוע 3-ב עמודים 38-43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| שם עצם | פועל | שם תואר | שונות |
| משכורת-salary | נשאר remain | עלוב/ה wretched | תואר שני |
| שטות-שטויות nonsense |  | משתלם/ת lucrative | טפסי כסת"ח cover up forms |
| חרק-חרקים insect |  | קטני אמונה have little faith | תחום אחריות jurisdiction |
| תוצאה-תוצאות result |  | חסרי מעוף lack vision | פרצי צחוק bursts of laughter |
| עכבר/ים mouse |  | משומנת - lubricated |  |
| בדיקות tests |  |  | לו"ז-לוח זמנים schedule |
| בטיחות safety |  |  | לקבל על עצמי take on |
| תזזיתיות frenzy |  |  | עצב תהומי abysmal sadness |
| דאגה/ות worry |  |  | באמצעות through |
| אי-זוגי odd |  |  |  |
| שתיקה silence |  |  |  |
| אתגר challenge |  |  |  |
| התבוננות observation |  |  |  |
| השראה inspiration |  |  |  |
| התעלות exaltation |  |  |  |
| הטהרות purification |  |  |  |

1. בן הזוג והחברים מונקובר לא מבינים את השינוי. מה הם שואלים? מה הם מציעים?
2. מה הבעיות במעבדה (עמוד 41)?
3. כל מזכירה מאמינה ש"הבעייה הספציפית אינה בתחום האחריות שלה". למה מתכוונת הסופרת?
4. מה אתם חושבים על מדיטציה? על שתיקה?
5. הסופרת אומרת ש"עם הכאב מתמודדים באמצעות התבוננות". איך אתם מתמודדים עם כאב?

שבוע 4 א עמודים 44-51

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| שם עצם | פועל | שם תואר | שונות |
| יצירתיות creativity | ניתב to direct | מוחלט definite | לקחת גורלי בידי to take my destiny in my own hands |
| מחשבות כפירה heretical thoughts | ניקר to peck | קמצן/ית miser | טיפל'ה a bit |
| בוז contempt | הגזים exaggerate | חטטן/ית nosy | להיות על הכוונת be in sights, on scope |
| חשש fear | התעלם ignore | כבד/ה heavy | בהישג יד within reach |
| שליליות negativity | מיקד focus | חיובי/ת positive |  |
| גישה/ות attitude | פוטר be dismissed | רעיל/ה toxic |  |
| סדק/ים crack | חלחל trickle | ארור/ה cursed |  |
| שינוי change | פשה spread | עצומה huge |  |
| תחושה feeling | פגע harm |  |  |
| חשיבה thinking | התערער be weakened |  |  |
| תשומת לב attention | גבר become stronger |  |  |
| תקציב budget | זייף to forge, to be sloppy |  |  |
| חולי sickness |  |  |  |
| נגע affliction |  |  |  |
| שרשרת מזון food chain |  |  |  |
| יעילות efficiency |  |  |  |
| זרות strangeness |  |  |  |

1. הסופרת אומרת: "הכל זה רק עניין של גישה, אז לעבוד יכול להיות כיף בדיוק כמו לשבת בחוף הים". אתם מסכימים?
2. בעמוד 49 אומרים: publish or perish. מה אתם יודעים על הלחץ לפרסם ? האם זאת בעייה אצל חוקרים?
3. בעמוד 50 מדברים על דברים מהם פוחדים חוקרים צעירים:

* נגמר התקציב
* אתם לא מתקדמים
* המעבדה תיסגר
* כולכם תפוטרו

1. "מסמל להרמוניה ושלום עולמי המעבדה הפכה לאזור מוכה זיהום" (עמוד 51). מה קרה לסופרת בשלב זה?

שבוע 4 ב עמודים 52-63

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| שם עצם | פועל | שם תואר | שונות |
| מערבולת vortex, turbulence | התמוסס melted | רקוב/ה rotten | להכות שורשים put down roots |
| חוסר ודאות uncertainty | הדחיק repressed | מנותק/ת disconnected | עצם הקיום very existence |
| חרדה anxiety | התגנב snuck in | פוגעני/ת offensive |  |
| תודעה consciousness | נאחז grasping |  |  |
| חיכוך friction | קרס collapse |  |  |
| זומביות zombies | התעקש insisted |  |  |
| מצוקה distress | התמצק become solid |  |  |
| דיכאון depression |  |  |  |
| בדידות loneliness |  |  |  |
| אכזבה disappointment |  |  |  |

1. "איבדתי את היכולת לחוות שמחה" (עמוד 55). האם זה קורה גם לכם? מה אתם עושים כשזה קורה לכם? האם החברים והמשפחה יכולים לעזור? איך?
2. איך מתנהגים אליכם אנשים זרים כשאתם בדיכאון?
3. ומה קרה לסופרת כשהגיע החורף (עמוד 58)?
4. אם יש שמש בחוץ בחורף-צריך לצאת החוצה. (עמוד 60). גם אתם מרגישים ככה בחורף?
5. הסופרת הולכת לרופא כי יש לה כאבים, אבל הוא מציע רק אדוויל advil ותרגילים. היא חושבת שזה לא מספיק. קרה גם לכם?

שבוע 5 א עמודים 64-65

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| שם עצם | פועל | שם תואר | שונות |
| סובבים surroundings | ניהל manage | שקוף/ה transparent | מירר את חיי make someone's life miserable |
| ערוצי תקשורת communication channels | עיוות twist, distort | חסר תוחלת hopeless | העביר אותי על דעתי  Drive me crazy |
| פער gap | הפקיר abandon | מדכדך/ת discouraging | יד רמה aggressively |
| גישור bridging | נחסם be blocked |  | חוקי הג'ונגל laws of the jungle |
| פיצוי compensation | כילה finish |  | החזק שורד the strong survive |
| מערכת רווחה welfare system | זינב pinch |  | סלקציה טבעית natural selection |
| רופאי אליל witch doctor | התנחם be consoled |  |  |
| אימה horror |  |  |  |
| מיפוי עצמות bone scan |  |  |  |
| תסמונת syndrome |  |  |  |
| הקלה relief |  |  |  |
| תלונות complaints |  |  |  |
| יסוד foundation |  |  |  |

1. הסופרת במצב גופני רע והיא לא עובדת. היא פונה למערכת הרווחה כדי לקבל עזרה אבל היא לא מקבלת. למה?
2. מהם רופאי אליל?
3. האם שירותי הרווחה של קנדה טובים? איך שירותי הרווחה בישראל? באמריקה?
4. הסופרת טוענת שהרווחה הקנדית מנוהלת על פי חוקי הג'ונגל, החזק שורד (עמוד 64). מהם חוקי הג'ונגל, לדעתכם? האם אתם מסכימים עם הסופרת?
5. מהי "סלקציה טבעית"?
6. הסופרת חזרה לארץ , עשתה בדיקות אצל רופאים ומצאו שיש לה fibromyalgia. מה המחלה הזאת? מה אתם יודעים עליה?
7. האם יש קשר בין דיכאון וכאב?

שבוע 5 ב עמודים 66-74

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| שם עצם | פועל | שם תואר | שונות |
| ניכור alienation | גרר drag | כושל/ת failing | קשה מנשוא unbearable |
| הימור gamble | נאבק struggle | מותש/ת exhausted | איבדתי אחיזה בקרקע  I lost my grip on the ground |
| ריבית interest -banking |  | ריק/ה empty |  |
| הישרדות survival |  | מאושר/ת happy |  |
| שטיפת מוח brain wash |  | תקף valid |  |
| צדק קוסמי cosmic justice |  |  |  |
| הגנה defense |  |  |  |
| אחיזה grasp |  |  |  |
| הגירה migration |  |  |  |

1. הסופרת חוזרת לונקובר והולכת לפסיכולוגים ומבקשת טיפול (עמוד 66). היא אומרת: "יש פסיכולוגים שצריכים לטפל רק באנשים מאושרים". אתם מסכימים? מה דעתכם?
2. "הפסקתי להבין את החוקים של המשחק" (עמוד 69). למה הכוונה?
3. איך קשורה ההרגשה של הסופרת ל"הגירה" לונקובר (עמוד 72)?

חבטה אחרונה בקרקעית - עמוד 79-85:

אוצר מילים:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| שם עצם | פועל | שם תואר | שונות |
| הישרדות - Survival | לענות - To torture | חובבנית - Amateurish | פול גז בניוטרל - To drive a car while the car is in neutral |
| שיבוט - Cloning | התבססה - Based on | אכזרית - Cruel | תנצב"ה - תהא נשמתו צרורה בצרור החיים - May his soul be bound up in everlasting life |
| ריק - vacuum | נאספו - Collected |  | יהי זכרה ברוך - May her memory be a blessing |
| ישות עצמאית - Independent entity | סמכתי על - Depended on |  | פנייה לא נכונה - Wrong turn |
| קרקעית - Floor, bottom, rock bottom | לחשוד - To suspect |  |  |
| מסקנות - Conclusions | לגבש - To formulate |  |  |
| התמחות - Specialty | חרצה - Determined |  |  |
| פנסיה - Pension, retirement savings |  |  |  |
| חווה - Farm |  |  |  |
| הקרבה - Sacrifice |  |  |  |
| כישלון - Failure |  |  |  |
| מרוץ - Race |  |  |  |

שאלות לדיון:

1. לפרק קוראים: "חבטה אחרונה בקרקעית". למה?
2. מה הסופרת ובן זוגה יכולים לעשות כדי לשפר את המצב הנפשי והפיזי שלהם?
3. מדוע הסופרת ובן זוגה לא עוזבים הכל וחוזרים לארץ אם כל כך רע להם?
4. קרה לכם שהתחלתם פרוייקט מסוים והכל לא הסתדר? מה עושים במקרה כזה?
5. האם מישהו אשם במצב של הסופרת ובן זוגה? אם כן, מי? למה?
6. האם התגובה של הסופרת ובן זוגה היא תגובה ריאלית? האם הם רואים את הדברים בפרספקטיבה נכונה?

הצד האפל של החשיבה החיובית - עמודים 87-101:

אוצר מילים:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| שם עצם | פועל | שם תואר | שונות |
| סיוט - Nightmare | התחרבנו - Turned to shit | עוינת - Hostile | שיטת החשיבה החיובית - Positive thinking |
| תוצר - Product | לזייף - To fake |  | רצח עם - Genocide |
| צביעות - Hypocrisy | הקצינו - Became more radical |  |  |
| אונס - Rape | מקטרים - Whine |  |  |
| עיקורים בכפייה- Forced Sterilization |  |  |  |
| בן-כלאיים - Hybrid |  |  |  |

שאלות לדיון:

1. מה רואים בפאנל השני בעמוד 89? מה מסמל הפאנל? האם הקנדים מצפים מכל המהגרים לעבור כור היתוך ולהפוך ל-Canucks? האם ונקובר באמת עיר "מאד רב תרבותית" כפי שהסופרת כותבת?
2. מהו ה"תוצר" שהסופרת מדברת עליו בעמוד 89 בפאנל השני? האם זה מיוחד רק לקנדה? מה קורה למהגרים שמגיעים לארה"ב או לישראל? מה הציפייה של החברה והמדינה מהם?
3. לפי הפאנל האחרון בעמוד 89, למה משווה הסופרת את ונקובר? למה בתמונה רואים לוויתנים מתים? מה הם מסמלים? איך אפשר להשוות בין הלוויתנים לסופרת? מה קורה לה?
4. אם לסופרת ובן זוגה היתה גישה אחרת לחיים, האם אתם חושבים שאולי היה להם יותר טוב בונקובר? תנו דוגמה למצב בו שיניתם את הגישה שלכם, והמצב השתפר.
5. לפי הפאנל הראשון בעמוד 91, למה הסופרת טוענת שהאנשים בוונקובר צבועים? האם גם בארה"ב אנחנו מתנהגים בצביעות כלפי נושאים חברתיים שונים?
6. מה אפשר להגיד על הרקע של שלושת הפאנלים הראשונים בעמוד 92? האם הם משפיעים על מצב הרוח של הסופרת, או שאולי מצב הרוח של הסופרת משפיע על הרקע של הפאנלים?
7. בעמוד 92, הסופרת כותבת "וככל שאתה נהיה חלש יותר, הסביבה הופכת לעוינת יותר". מה אתם חושבים על המשפט הזה? האם זה נכון או שאולי מצב הרוח שלה לא נעים לאנשים סביבה?
8. איך הסופרת מציירת את החרא, בעמוד 92? האם ככה מתנהלת אקדמיה? האם באקדמיה יש היררכיה מסויימת שכולם פועלים לפיה? האם שיטת האקדמיה מיושנת ולא רלוונטית, או שאולי ככה דברים צריכים להתנהל?
9. בעמוד 93, אנחנו רואים איך בן זוגה של הסופרת הגיע למצב שבו הוא נמצא היום. הסתכלו בפאנל הראשון, ותגידו מה הוא יכל לעשות אחרת? האם הוא התכוון להיות שלילי? האם הוא היה שלילי? האם זאת היתה אי הבנה או אולי חוסר הבנה של התרבות הקנדית?
10. האם ישראלים מתנהגים בצורה שונה מקנדים או אמריקאים? אם כן, מה שונה בהתנהגות שלהם?
11. בפאנל האחרון בעמוד 93, בן זוגה של הסופרת אומר: "יכול להיות שהחשיבה החיובית היא האנטי חומר של החשיבה המדעית?" מה דעתכם על המשפט הזה? האם יש דרכים להגיד את האמת ועדיין להישאר חיובים?
12. בשלושת הפאנלים באמצע עמוד 94, אנחנו רואים סוגים שונים של התנצלויות. איך הסופרת מרגישה עם ההתנצלויות האלה? האם האנשים בפאנלים באמת מתנצלים? האם יש משהו שהקנדים יכולים לעשות כדי שהסופרת תהייה מרוצה?
13. בעמוד 95, אנחנו רואים דוגמה להתנהגות של הסופרת ובן זוגה כלפי אישה קנדית זרה. איך אתם הייתם מרגישים אם אנשים זרים היו אומרים לכם שהם שונאים את העיר שלכם? איך האישה מצויירת בפאנל האחרון ולפני האחרון בעמוד 95? למה היא מצויירת ככה? איך נראה הפרצוף של בן הזוג של הסופרת בפאנל האחרון בעמוד 95? למה הוא נראה ככה? מה הוא אומר עם הפרצוף הזה?
14. איך מתייחסים בעמוד 96, בפאנל השני, לגבי זרים שמקטרים? האם הם צודקים שאם אנשים לא אוהבים את המקום "אז שיחזרו לחור שממנו הם באו"? למה הקנדים כועסים? האם גם בארה"ב אומרים לזרים לחזור לחור ממנו באו? האם הקנדים רואים בישראל "חור"? האם ישראל היא "חור"?
15. עמוד 96, מסתיים עם המילים ל"הבה נגילה". איך האישה בפאנלים נראית. למה מוכרחים "להיות שמח"? מה קורה לאישה כאשר מוכרחים להיות שמח? האם זה אפשרי להכריח מישהו להיות שמח? מה זה עושה לאדם כאשר הוא לא יכול להביע כל רגש מלבד שמחה? האם אפשר להיות רק שמחים? מה עם רגשות אחרים?
16. בעמוד 99, הסופרת מדברת על "הפערים בין מזרח למערב" (בפאנל הראשון). מהם הפערים בין מזרח למערב? האם יש פערים כל כך גדולים בין ישראל לקנדה? איפה רואים את הפערים האלה? האם יש דבר כזה "בן כלאיים" כשמדברים על בני אדם?
17. הפאנל השני בעמוד 100 מדבר על דיכאון. איך נראים האנשים בפאנל הזה? למה התמונה שונה מנושא הפאנל?
18. בעמוד 101, בשני הפאנלים הראשונים רואים שיורד גשם. למה? איך נראית החברה של הסופרת בפאנל השני? מה הסופרת מנסה להגיד על החברים שלה בקנדה? ומה אנחנו מבינים על החברים שלה בפאנל השלישי בעמוד 101?

חומה ומגדל - עמודים 102 - 109:

אוצר מילים:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| שם עצם | פועל | שם תואר | שונות |
| חומות - Walls | לנתב - To guide, to route | מועיל - Beneficial | כלוב של זהב - Gilded cage |
| אנושות - Humanity | ממקדת - Focus | קטלני / קטלנית - Fatal | ליישר קו - To fall in line |
| בן אנוש - Human being |  |  | שיחת חולין - Small talk |
|  |  |  | המנעד הרגשי - The emotional spectrum |
|  |  |  | גיבורת על - Super hero |
|  |  |  | מה שבין אדם למקום - What is between man and God |

שאלות לדיון:

1. בעמוד 104, בשני הפאנלים הראשונים, הסופרת מספרת שהיא מרגישה שנואה. בן זוגה אומר לה "עדיף שישנאו אותך בגלל מי שאת מאשר שיאהבו אותך בגלל מי שאת לא". מה אתם חושבים שהמשפט הזה אומר על התרבות הקנדית? מה המשפט אומר על התרבות הישראלית?
2. בפאנל השני בעמוד 104, אנחנו רואים את הסופרת ובן זוגה בתוך קופסה. מעל הקופסה, כתוב "מה לעשות שהקודים החברתיים פה הם ההפך המוחלט מכל מה שאני באמינה בו?" מהם הקודים החברתיים שאנחנו רואים מסביב לקופסה? מה הקופסה מסמלת? למה הסופרת ובן זוגה נראים כל כך עצובים ומסכנים בתוך הקופסה?
3. בפאנל הראשון בעמוד 105, אנחנו רואים תמרורים (Traffic signs). איזה סוג של תמרורים רואים? מה התמרורים האלה מסמלים?
4. בפאנל השני בעמוד 105, הסופרת כותבת "אני גרה בכלא הטוב בעולם". בן זוגה אומר "זה כלוב של זהב". למה הם מתכוונים? האם אי פעם הרגשתם שאתם נמצאים בכלוב של זהב? אם כן, תנו דוגמאות.
5. באומנות ילידים אמריקאים (Native American) הסלמון משמש סמל להחלטיות (determination), הצלחה, והתחלות חדשות. מדוע הסופרת בחרה להראות ציור של סלמון בעמוד 105 בפאנל האחרון? למה היא כתבה "רק סלמונים מתים שוחים עם הזרם"? למה אתם חושבים שהיא מתכוונת? למה היא בחרה להשתמש בסלמון שמצוייר במסורת הילידים בקנדה?
6. שיחות חולין בקנדה - בשני הפאנלים הראשונים, בעמוד 106, אנחנו רואים שלסופרת מאוד קשה לנהל שיחת חולין בקנדה. למה כל כך קשה לה לנהל שיחת חולין? מה ההבדל בין התרבות הישראלית והקנדית בניהול שיחת חולין? בפאנל האחרון בעמוד 106, אנחנו רואים דוגמאות לשיחות חולין בקנדה. מה הבעיה איתן? למה הסופרת מרגישה שהשיחות האלה כל כך קשות?
7. מה רואים בפאנל האחרון בעמוד 107? למה היא קוראת לעיר ונקבר (ונ + קבר)? איך נראים האנשים בציור? למה הם נראים ככה? מה הסופרת מנסה להגיד כשהיא מציירת את וונקובר ככה?
8. בעמוד 108, בפאנל הראשון, הסופרת כותבת "פעם שנאתי ישראלים, אחר כך שנאתי קנדים… והיום אני שונאת את האנושות". למה היא שונאת את הישראלים? למה היא שונאת את הקנדים? למה היא שונאת את האנושות? למה היא מראה לנו תמונה של ג'וק ומספרת לנו שהם "מנקים את עצמם ביסודיות אחרי כל מגע עם בן אנוש"? מה קרה לבני הזוג בקנדה? איך הם התחילו את הזמן שלהם בקנדה, ומה קורה היום לפי פאנל שלוש וארבע בעמוד 108?
9. בפאנל האחרון בעמוד 109, הפסל שואל את הסופרת: "תגידי, לא שכחת משהו? … את מה שבין אדם למקום…" מה הכוונה של זה? האם ה"חטא" שלה הוא בין אדם לאדם, או בין אדם למקום? מה החטא שלה לאלוהים?

פרק ג' - עמודים 112-127:

אוצר מילים:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| שם עצם | פועל | שם תואר | שונות |
| סיכון - Risk | אהסס (להסס) - To hesitate | קסומים - Enchanted | שינוי בכפייה - Forced change |
| סכר - Dam, Floodgate | זרמו - Flow | אבודות - Lost | יריית הפתיחה - The opening shot |
| אכזבות - Disappointments | להפשיר - To defrost | מדולדלים - Depleted | רגעים קסומים - Enchanted moments |
| מסע -Journey | היגרה - Emigrated |  | תהליך שיקום - Rehabilitation process |
| ייאוש - Despair | תיעדתי - I documented |  | לקרוע את התחת - To break one's ass - slang  Meaning to work very hard |
| חרטות - Regrets | להחלים - To recuperate |  | לתקן את המעוות - To correct the wrong  (distortion) |
| פספוס - Loss | לחוות - To experience |  | להטיל את מרותו - To assert, force authority |
| הקרבה - Sacrifice | להתרפק - To remember fondly |  |  |
| משאבים - Resources | משפיל - Humiliating |  |  |
| קדרות - Pottery | מנושל - Disinherited |  |  |
| הרפתקאה (הכתיב הנכון הרפתקה)- Adventure |  |  |  |

שאלות לדיון:

1. מה רואים בפאנל בעמוד 111? מה יש בציור?
2. מה יש בפאנל השני בעמוד 112? למה? מה ההחלטה שהיא מקבלת? איך היא תעשה את זה? למה רואים קוביות משחק בפאנל השני בעמוד 112?
3. בעמוד 113, בפאנל השני, הסופרת מחליטה לצאת מהדיכאון. האם אפשר פשוט להחליט לצאת מדיכאון? איך אדם יוצא מדיכאון? איך הסביבה מגיבה להחלטה שלה?
4. מה מחליטים בני הזוג לעשות עם ה"חברים" שלהם? האם אתם מרגישים לפעמים שעדיף "לזרוק לפח" אנשים שלא גורמים לכם להרגיש טוב? האם ככה צריך להתנהג עם אנשים?
5. בפאנל השני בעמוד 114, הפתרון של הסופרת הוא לעשות תינוק. האם תינוק זה הפתרון לבעיה? האם זה פייר לתינוק שעוד לא נולד להביא אותו לעולם כשיש כל כך הרבה בעיות? למה כל כך חשוב לה להביא ילד לעולם?
6. בפאנל הראשון בעמוד 115, כתוב "בסיטואציה בלתי האפשרית, לפעמים הרעיון המטורף ביותר הוא הדבר היחידי שהגיוני לעשות". האם אתם מסכימים עם המשפט הזה? תנו דוגמאות מהחיים שלכם שבחרתם ללכת בדרך של "הרעיון המטורף ביותר".
7. בעמוד 116, הסופרת מוצאת פיתרון לבעיה. איך היא מתמודדת עם הדיכאון שלה? האם אתם השתמשתם בכתיבה כדי לתעד את החיים שלכם? האם אתם השתמשתם בכתיבה כתהליך לריפוי? האם זה רעיון טוב?
8. בפאנל הראשון בעמוד 117, הסופרת כותבת "החלטתי להביא חיים חדשים לעולם". על מה היא מדברת? האם גם אתם הרגשתם שתהליך של כתיבה זה סוג של הריון? האם תהליך של כתיבה זה כמו להביא חיים חדשים לעולם?
9. מה מסמל החרא על הראש של בן זוגה של הסופרת בפאנל הרביעי, בעמוד 117?
10. בעמוד 118, הסופרת מספרת על דברים שהיא פספסה בחיים ולא עשתה. האם יש דברים שאתם פספסתם? האם יש דברים שאתם מתחרטים שלא עשיתם?
11. בעמודים 118-119, הסופרת מדברת על הפחדים שלה ומה שהיא רצתה לעשות עם החיים שלה. היא גם מדברת על הפחד שלה להיות אמא. האם אתם חושבים שהפחדים האלה מוצדקים? האם בשלב הזה היא יכולה לתקן את "המעוות"?
12. מה התפקיד של הפסיכולוגית בפרק הזה? האם היא שם כדי לעודד, לפתור בעיות, להציע פתרונות? מה התפקיד של פסיכולוגים בחיים שלנו?
13. מה השתנה בסופרת בפרק הזה? האם היא החליטה להתגבר על הדיכאון ועשתה את זה? האם "יכול להיות שהשליליות היא בעיני המתבונן" כמו שהיא חושבת בפאנל האחרון, בעמוד 119? האם כשאנחנו משנים את צורת המחשבה שלנו, אנחנו יכולים לשנות איך שאנחנו מרגישים?
14. בעמוד 120, אנחנו רואים איך היא מתמודדת עם הדיכאון, ומה היא צריכה לעשות כדי ללכת לבריכה. איך אנשים מתמודדים עם דיכאון? האם אתם מכירים מישהו שמתמודד עם דיכאון? איך הוא מתמודד עם הדיכאון?
15. בעמודים 121-122, אנחנו רואים מה הפנטזיה של הסופרת לגבי וונקובר. למה אתם חושבים שיש לה כל כך הרבה כעס? מה היא לומדת מהפגישות עם הפסיכולוגית שלה? איך היא מתפתחת כאישה כשהיא מבינה מה היא צריכה לעשות עם הכעס?
16. בעמוד 123, אנחנו רואים את השינויים שהסופרת עוברת בגישה שלה. מהם? איך השינויים האלה גורמים לה להרגיש? האם השינויים טובים לה?
17. בעמוד 124, בן הזוג של הסופרת (מותק) מציע לעבור לאנגליה. מה דעתכם על המעבר? האם יהיה להם יותר טוב שם? מהם הסיבות לכך שיהיה להם יותר טוב באנגליה?
18. בעמוד 126, אחרי שהתינוק נולד, איך הסופרת מרגישה לגבי מדע? מה היא אומרת על מדע?
19. בפאנל השישי, בעמוד 126, היא אומרת "כשאמות אני מבקשת לשרוף את הגופה שלי ורק לא לתרום אותה למדע! את החיים שלי כבר תרמתי!". למה היא מתכוונת? למה הכעס הזה על המדע? האם החוויה של בן הזוג שלה באקדמיה, היא החוויה שכולם מרגישים במדע? אם כן, האם זה בסדר? מה אפשר לעשות כדי לשפר את המצב של חוקרים באקדמיה?

כעבור ארבע שנים עמודים 128-139:

אוצר מילים:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| שם עצם | פועל | שם תואר | שונות |
| מרמור - Bitterness | פורקים - Unpack | ספוגה - Saturated | אפיסת כוחות - Exhaustion |
| קרן שמש - Sunbeam | לשרוד - To survive | חינמיים - Free | למנוחה ולנחלה - Rest and prosperity |
| יום סגריר - Dark day | זחלתי - I crawled | צמרירי - Wooly |  |
| ממלכה - Kingdom | התנפלתי - I attacked | כושל - Failing |  |
| ייאוש - Despair | מוכה - Beaten up | כפרי - Rural |  |
| מיגון - Shield |  |  |  |
| פונפון - Ponpon |  |  |  |
| חרמונית - Snowsuit |  |  |  |
| גטקעס (יידיש) - Long Johns |  |  |  |
| בגד גוף - Bodysuit |  |  |  |
| שיגור - Launching |  |  |  |
| שפיות - Sanity |  |  |  |
| נשמה - Soul |  |  |  |
| תרדמת - Coma |  |  |  |
| מאמר - Article |  |  |  |
| השפלה - Humiliation |  |  |  |
| סף - Verge |  |  |  |
| שפע - Abundance |  |  |  |
| דקלים - Palm trees |  |  |  |
| חיפושיות - Beatles |  |  |  |
| בית הבראה - Convalescent home |  |  |  |

שאלות לדיון:

1. בעמוד 130, כתוב "בקנדה היה לך גשום מדי והאנשים היו קרים מיד… אז עברת לאנגליה?". האם יש הגיון (logic) במשפט הזה? מה אנחנו בדרך כלל חושבים כשמספרים לנו על אנגליה? מה בדרך כלל מספרים על מזג האוויר באנגליה ועל האנשים שם?
2. מה הפרספקטיבה של הסופרת כשהיא מדברת על אנגליה?
3. בעמוד 130, הסופרת אומרת "האמת שהגשם והקור פחות הפריעו, כי השנאה העצמית והמרמור של הבריטים חיממו לנו את הלב כמו קרן שמש ביום סגריר". מה המשפט הזה אומר על הסופרת ובעלה? האם לפי המשפט הזה הישראלים דומים לבריטים?
4. בעמוד 132, אנחנו רואים מה צריך לעשות כדי להוציא תינוק מהבית. למה הסופרת מראה לנו את כל השלבים? למה זה נראה לה משהו מיוחד? האם בארץ גם צריך לעשות את כל הדברים האלה כדי להוציא תינוק מהבית?
5. בשלושת הפנאלים האחרונים בעמוד 132 הסופרת אומרת על עצמה "אמא חסרת משמעות ותינוק". מה היא אומרת על עצמה? האם לדעתכם, היא חסרת משמעות? האם זה משהו שהרבה אמהות מרגישות על עצמן?
6. בעמוד 133, אנחנו רואים איך הסופרת מתמודדת עם דיכאון. לפי הפאנלים בעמוד - איך היא מתמודדת עם דיכאון?
7. בעמוד 134, הסופרת מראה לנו איך היא נלחמת על השפיות. מה היא עושה? מה דעתכם על מה שהיא עשתה? האם באמת יש לה פוטנציאל שהיא לא מימשה (השתמשה בו)?
8. כל החיים של הסופרת ובעלה סובבים סביב העבודה שלו. מה דעתכם על כך? האם היא ויתרה על החיים שלה כדי לעזור לו להצליח בשלו? האם זה התפקיד שלה כאישתו לוותר על עצמה?
9. בעמוד 136, אנחנו לומדים ש"מותק" קיבל עבודה באוניברסיטת בן גוריון. איך האנשים באנגליה מקבלים את החדשות? מה קורה לסופרת ולבעלה לפי שלושת הפאנלים האחרונים בעמוד 136? למה הם חושבים ככה? למה הם מפחדים ולא שמחים?
10. לפי הפאנל הראשון בעמוד 137, מה הסופרת מרגישה לגבי באר שבע?
11. בפאנל הראשון בעמוד 138, "מותק" אומר על הקיבוץ - "המקום הזה נראה כמו בית הבראה". למה לדעתכם, הוא בוחר להשתמש בביטוי הזה? ממה הם מבריאים? האם הם היו חולים?
12. הספר מסתיים בעמוד 138, כשחברת הקיבוץ אומרת "זה המקום הכי טוב בעולם". למה בפאנל האחרון בעמוד 138, אנחנו רואים את התגובה הזאת? למה הספר מסתיים עם "לאאאאאאאאא"?

**"הייאוש נעשה יותר נוח":**

בעמוד 132, הסופרת מדברת על אנגליה ומספרת "הייאוש נעשה יותר נוח". זהו ציטוט משירה של חוה אלברשטיין "[לונדון"](https://www.youtube.com/results?search_query=%D7%9C%D7%95%D7%A0%D7%93%D7%95%D7%9F+%D7%97%D7%95%D7%94+%D7%90%D7%9C%D7%91%D7%A8%D7%A9%D7%98%D7%99%D7%99%D7%9F). אפשר להשמיע את השיר ולדבר על הסיבות שהיא נוסעת ללונדון.

מה טוב בלונדון?

למה הייאוש נעשה יותר נוח?

ניתן גם להראות את הפרסומת של חברת YES ["לונדון"](https://www.youtube.com/watch?v=huuP54SfqB0). בפרסומת חוה אלברשטיין מדברת מפרספקטיבה אחרת שבו היא מדברת על העבר. ניתן לדבר עם הסטודנטים מה השוני בין השיר לבין הפרסומת מבחינת איך שהיא מרגישה.

אחרי שצופים בשיר ובפרסומת, ניתן לקשר את שניהם שוב לספר ולדבר על הסופרת ומשפחתה. למה היא חושבת שאנגליה יותר טובה מוונקובר? למה היא אומרת ש"הייאוש נעשה יותר נוח" באנגליה?

הצעות לפרוייקט סיום:

Ideas for a final project:

1. אחרי שקראתם את הספר, אפשר לכתוב את המשך הסיפור של הסופרת והמשפחה שלה. אפשר לעשות זאת כקומיקס, וידאו, או סיפור כתוב.
2. אפשר לספר סיפור על אדם שמתמודד עם דיכאון. זה יכול להיות סיפור אמיתי או סיפור דמיוני. אפשר לעשות זאת כקומיקס, וידיאו, או סיפור כתוב.
3. הסטודנטים יכולים לספר על המקום הטוב ביותר בעולם שלהם. הסיפור יכול להיות חיובי, או אכזבה. הם יכולים לספר על הציפיות, התקוות ומה באמת קרה במציאות. ניתן לעשות זאת כקומיקס, וידיאו, או סיפור כתוב.
4. אחרי קריאת הספר ניתן לבקש מהסטודנטים לכתוב ביקורת על הספר. ניתן לעשות זאת כקומיקס, וידיאו, או סיפור כתוב.